

**COMPREHENSIVE EXAMINATION  
IN  
SPANISH**

**Friday, June 15, 2007 — 1:15 to 4:15 p.m., only**

**This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.**

**The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.**

**When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.**

**The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.**

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

*a* Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 Where does your friend want you to meet her?<br/>(1) at school                      (3) at city hall<br/>(2) at a park                        (4) at a shopping mall</p> <p>2 What type of advice is being given?<br/>(1) how to select children's books<br/>(2) how to get children to take medicine<br/>(3) how to choose a doctor for children<br/>(4) how to get children to go to bed</p> <p>3 What is this television program about?<br/>(1) languages                      (3) art<br/>(2) science                         (4) travel</p> <p>4 What is recommended to help children do better in school?<br/>(1) less sugar in their diet<br/>(2) a good breakfast<br/>(3) a good night's sleep<br/>(4) less activity near bedtime</p> <p>5 What is the advertisement about?<br/>(1) eating native foods<br/>(2) raising funds for charity<br/>(3) walking through a nature preserve<br/>(4) shipbuilding in the 19th century</p> | <p>6 What is being advertised?<br/>(1) an exercise program<br/>(2) sports equipment<br/>(3) a sports drink<br/>(4) sports sunscreen lotion</p> <p>7 What does this advertisement offer?<br/>(1) car rentals<br/>(2) maps and directions<br/>(3) special fares to Europe<br/>(4) cell-phone rentals</p> <p>8 What is this web page about?<br/>(1) hotel accommodations<br/>(2) television stations<br/>(3) sports schedules<br/>(4) city office buildings</p> <p>9 Why did you receive this message?<br/>(1) You won a contest.<br/>(2) You were offered a job.<br/>(3) Your subscription has expired.<br/>(4) Your doctor's appointment has been canceled.</p> |
|---|--|
-

*b Directions (10–15):* For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿Adónde tienes que ir?

- (1) a un restaurante
- (2) a un supermercado
- (3) a un banco
- (4) a un museo

11 ¿Quiénes participarán en este evento?

- (1) pintores
- (2) deportistas
- (3) escritores
- (4) cantantes

12 ¿Qué es el Rastro?

- (1) un mercado al aire libre
- (2) una montaña muy alta
- (3) un nuevo deporte de invierno
- (4) un teatro para muchos tipos de espectáculos

13 ¿Qué anuncian en el estadio?

- (1) que no habrá juego ese día
- (2) que no ha podido llegar uno de los equipos
- (3) que un jugador no va a participar
- (4) que el público podrá conocer a los jugadores personalmente

14 ¿Qué ofrece Aeroméxico a sus clientes?

- (1) una nueva ruta más rápida
- (2) los aviones más grandes de cualquier línea aérea
- (3) un nuevo servicio con vuelos puntuales
- (4) la posibilidad de poder cancelar a último momento

15 Según el artículo, ¿qué ofrecerá Lincoln Center al público este año?

- (1) un festival del cine español
- (2) unas obras de teatro hispano
- (3) una competencia internacional de baile
- (4) una oportunidad de escuchar más música latina

### Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

*a* Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

#### Chocolate, un buen amigo

##### El chocolate nutritivo

Las madres tienen ciertos alimentos como aliados naturales de la buena dieta de sus hijos. Entre ellos está el chocolate, excelente compañero en el desayuno o merienda, incluso como bebida refrescante en época de calor. Cuando se prepara con leche el beneficio al organismo es doble, pero hay que tomarlo con moderación, porque demasiado chocolate es malo.

Hay gran cantidad de chocolates en el mercado. Los hay en barras o en polvo. De estos últimos, uno de los más famosos es el *Choko Milk*, que ha dado su nombre a los licuados o batidos de este sabor. Esta marca es una de las más viejas y conocidas en México, y a la vez es una de las más innovadoras, pues sus fabricantes dicen que, por ejemplo, fue el primer alimento en polvo con sabor a chocolate que elevó el contenido de su fórmula de 10 a 17 vitaminas y minerales. La empresa que produce *Choko Milk* está orgullosa de su constante evaluación de las necesidades de los consumidores para ofrecer innovaciones en su producto.

La marca *Choko Milk* es pionera en la labor altruista en México. Este negocio fue el primero en México a asociarse con UNICEF para ayudar a alimentar a los niños del mundo. En el 2000, *Choko Milk* lanzó una nueva imagen de Pancho Pantera, el animal que aparece en las etiquetas y que siempre es asociado con el producto. De esta manera se daba a conocer al público la nueva fórmula con 20 vitaminas y minerales desde la A hasta el Zinc, un balance inteligente entre nutrición, sabor y diversión.

Como parte de la innovación de la marca en el mercado mexicano, aparecieron ediciones limitadas de *Choko Milk* con sabor a canela y nuez. Inventaron el paquete individual de *Choko Milk* para facilitar el consumo y la distribución de su producto. Referente a su presentación, *Choko Milk* fue la primera marca que empezó a usar el ya mencionado icono Pancho Pantera para promover la buena nutrición y fortaleza de la marca. También lanzaron una campaña en televisión para lograr esto.

## De uso médico para los mayas

El chocolate se usaba con fines médicos en el siglo IV, cuando los mayas empezaron a cultivar el árbol de cacao. Los curanderos prescribían su consumo como estimulante. Los guerreros lo consumían antes de luchar en una guerra porque era una bebida reconfortante, y su manteca era usada como medicina para curar heridas.

## El chocolate en la época azteca

Según la leyenda azteca, el chocolate (chocolatl) fue descubierto por el rey azteca Quetzalcoátl, hace unos 3 mil años. Su nombre tiene dos partes: “choco,” que significa, “cacao” y “atl,” que significa “agua.” En esa época, los aztecas usaban el cacao mezclado con otros ingredientes para curar enfermedades intestinales. Es interesante notar que los granos de cacao también sirvieron de monedas para los aztecas.

16 ¿Qué dice el artículo sobre tomar el chocolate?

- (1) que hace daño a los jóvenes
- (2) que contribuye a la buena salud
- (3) que da problemas con los músculos
- (4) que contribuye a perder peso

17 Según el artículo, ¿qué se sabe de *Choko Milk*?

- (1) Tiene muchas vitaminas.
- (2) Es demasiado caro.
- (3) Se ha exportado a los Estados Unidos.
- (4) Tiene sólo un sabor.

18 ¿Qué dice el artículo sobre Pancho Pantera?

- (1) Es el presidente de *Choko Milk*.
- (2) Es un líder de los aztecas.
- (3) Es un dibujo que identifica el producto *Choko Milk*.
- (4) Es el descubridor de *Choko Milk*.

19 Según el artículo, los mayas y los aztecas usaron el cacao como

- (1) adorno
- (2) medicina
- (3) juguetes
- (4) armas

20 ¿Cuál es el origen de la palabra “chocolate”?

- (1) una palabra azteca
- (2) el nombre de un hombre de negocios
- (3) un mineral exótico
- (4) un lugar donde se lo descubrió

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

¡AVISO!

- Si se muda lejos, haga los arreglos necesarios como las reservas de vuelos, hoteles y automóviles de alquiler.
- Avise de su nueva dirección a todas las personas con las que se corresponde. Siga las instrucciones de las empresas que le envían correo.
- Avise a los servicios de gas, agua, cable, y teléfono de su mudanza.
- Haga arreglos para transferir o cerrar su cuenta bancaria.
- Guarde sus documentos legales, médicos y de seguros en un lugar seguro y accesible.

21 For whom is this information most useful?

- (1) people who are moving
- (2) people who need automobile repairs
- (3) people who telephone frequently
- (4) people who like to e-mail

22

Como casi todas las últimas modas, ésta llega también de EEUU y es realmente original. Consiste en comprar un libro de bolsillo (para que resulte más barato y manejable) y una vez leído dejarlo en el banco de un parque, en una estación de metro, en un autobús etc., de modo que otra persona pueda encontrarlo, leerlo y volver a ponerlo en circulación. Dentro del libro suele ponerse una hoja en blanco pegada para que las personas que lo lean dejen escritos su nombre, su firma, un comentario que quieran que los demás tengan en cuenta o cualquier otra seña de identidad. Por España ya circulan cientos de libros, sobre todo en grandes ciudades como Madrid o Barcelona, aunque todavía hay 'listillos' que se los encuentran y se los quedan. ¡A ver si aprendemos!

22 This article is about a way to

- (1) find a new bank
- (2) relax through exercise
- (3) travel between two large Spanish cities
- (4) share paperback books among readers

La Biblioteca Regional organiza un curso práctico de Internet, dirigido a usuarios de todas las edades, con el objetivo de que aprendan a manejar la búsqueda de información sobre Castilla-La Mancha.

Bajo el título 'Castilla-La Mancha en la red' los participantes conocerán interesantes sitios web relativos a su cultura, naturaleza, gastronomía y actualidad, informa la Junta. El curso, de hora y media de duración, se desarrollará el próximo 6 de octubre, en jornada de mañana o tarde, a elegir por los interesados, en grupos no superiores a diez personas con el fin de facilitar una atención personalizada.

Los cursos, inicialmente, se realizarán en horario de 10.30 a 12.00 horas, y de 14.00 a 15.30 horas. Si hay una demanda mayor, el curso continuará en jornada o jornadas sucesivas.

Los interesados en participar pueden realizar su inscripción en el mostrador de acceso de la Biblioteca regional durante el horario habitual de apertura, de 9.00 a 21.00 horas, y los sábados hasta las 14.00 horas.

23 What information is provided about this course?

- (1) It begins in the summer.
- (2) It is especially designed for children.
- (3) It has morning and afternoon sessions.
- (4) It is offered in several languages.

¿Quiere tener su próxima reunión de negocios en el campo? Sea original y sorprenda a sus empleados reuniéndoles en el pleno campo segoviano. Cambie su aburrida sala de reuniones por el aire fresco y los verdes campos de *El Casero de Lobones*, a 9 kilómetros de Segovia. En sus salones podrá celebrar presentaciones y conferencias gracias a sus amplias dimensiones y la tecnología más avanzada. Si quieren pueden terminar el día montando a caballo, practicando deportes, y después, quedarse todos a dormir.

24 What is this advertisement about?

- (1) a theme park
- (2) a movie theater
- (3) a home that is for sale
- (4) a place to have meetings

### EL TROVADOR DE UN PUEBLO

Xavier Ribalta es uno de los abuelos de la nueva canción catalana. Un cantautor, que siguiendo un sendero personal e independiente, encontró en la música un foro desde que pudo reivindicar las libertades más fundamentales del hombre. La poesía española y catalana más significativa de los años de la dictadura encontró en su garganta un altavoz desde el cual pudo expresarse. Xavier Ribalta regresa al escenario después de 12 años de ausencia para presentar en un único concierto *Antología de cantos íntimos*, su nuevo trabajo.

- 25 Why is Xavier Ribalta in the news?
- (1) He has returned as a choreographer.
  - (2) He has received a special award.
  - (3) He published a popular novel.
  - (4) He returned to perform on stage.
-



- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

### Camila Sodi, ¿la nueva Thalía?

Con su pelo suelto, poco maquillaje y sus jeans, camiseta y zapatos tenis, Camila Sodi se pasea como cualquier hija de familia por el popular distrito comercial de Lincoln Road, en Miami Beach. Cuando ella camina por la calle no lleva ni gorras ni anteojos oscuros para esconderse de los siempre presentes fotógrafos o de sus admiradores buscando autógrafos. “Nadie me reconoce y soy feliz así”, dice una risueña Sodi.

Eso está a punto de cambiar. Aunque toda su vida ha sido reconocida por ser la sobrina de la cantante Thalía, Camila Sodi la talentosa actriz mexicana de 18 años ahora busca brillar con propia luz. Sodi se ha mudado a Miami para grabar su primer papel como protagonista en *Inocente de ti* (cadena Televisa). “Desde chiquita traigo este gran deseo por la actuación”, admite. Su galán en la serie, el actor Valentino Lanús está de acuerdo. “Trae en la sangre todo ese talento. Esta es su primera telenovela, pero lo está haciendo extraordinariamente bien”.

En sí, su papel en la telenovela es casi como una herencia familiar. *Inocente de ti* es una adaptación de *María Mercedes*, la novela que convirtió a Thalía en una estrella en los años noventa. Pero quien piense que Sodi se obtuvo el papel de protagonista simplemente por su parentesco se equivoca, afirma el productor de *Inocente de ti* Salvador Mejía. “Evidentemente ella se le asocia con su famosa tía” dice. “Pero esta niña tiene lo que se necesita para ser estrella. Ella es Camila Sodi y por eso nos estamos aventurando al darle esta oportunidad.”

Sodi niega los chismes de que le dieron esta oportunidad de actuar gracias a su familia. “La verdad es que desde cumplir los 10 años, estoy estudiando actuación. He hecho 17,000 audiciones. Tengo mucha experiencia. Acepto que no he hecho 16 películas y ocho novelas como mi tía. Pero por algo se empieza.”

En México, Sodi comenzó en el mundo del espectáculo hace unos cinco años como muchos otros actores mexicanos: modelando, estudiando en el Centro de Educación Artística de Televisa y presentando programas de televisión. “En mi clase ella fue una alumna muy sencilla y disciplinada”, recuerda Rosa María Gómez, profesora de actuación. “Me pareció siempre una mujer que sabía lo que quería. Era muy trabajadora”.

Sodi sigue en el camino de su madre, quien también dejó México para vivir y trabajar en Estados Unidos. Sodi afirma que su madre siempre apoya sus sueños al igual

que los sueños de su hermana menor, Marina de 16 años. Cuando vemos a Sodi en persona, es difícil creer que ella sea la hermana mayor. Con su rostro de niña y su pequeña figura, Sodi parece tener sólo unos 13 años.

Hablando con mucha seriedad, Sodi asegura que no ha pensado en qué hará después de la telenovela. “Mientras estoy trabajando y voy de aquí a allá, no pienso en lo que viene después”, dice. Por el momento, se quedará a vivir en los Estados Unidos donde ya ha vivido por un año para estudiar inglés. Según ella, “Aquí soy feliz. Y aquí me quedo. Ese es el plan”.

26 Why did Camila Sodi go to Miami?

- (1) to become involved in politics
- (2) to star in a television show
- (3) to record her first album
- (4) to take a vacation

27 What does Camila mention as being a reason for her success?

- (1) She studied for many years.
- (2) She received help from her father.
- (3) She had good luck throughout her life.
- (4) She traveled extensively through Europe.

28 How does the acting teacher describe Camila?

- (1) shy
- (2) popular
- (3) talkative
- (4) hardworking

29 Camila and her mother are alike in that they both

- (1) had teaching careers
- (2) published autobiographies
- (3) left Mexico to work in the United States
- (4) owned a dance studio

30 What does the passage say about Camila?

- (1) She is an only child.
- (2) She has a younger sister.
- (3) She has older brothers.
- (4) She is the youngest of her siblings.

## Part 4

**Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.** [16]

*Directions* (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Spanish, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 The Spanish-language club in your school has decided to organize a surprise birthday party for one of the Spanish teachers. In Spanish, write a letter to the president of the language club suggesting some ideas for the party. You may wish to include:
- the name of the teacher
  - why you think that this is a good idea
  - the date and time of the party
  - the location of the party
  - who will be invited
  - refreshments
  - musical entertainment
  - games
- 32 You are going to be an exchange student in Uruguay next year. In Spanish, write a letter to your host brother/sister introducing yourself. You may wish to include:
- information about you and your family
  - information about your personal interests and hobbies
  - what you would like to do and learn in Uruguay
  - why you want to be an exchange student
  - questions about the host family
  - questions about the host school
  - questions about what you should take with you to Uruguay

33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Hank Ketcham, “Dennis the Menace” (adapted)

**NOTE:** The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

### Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
<b>Purpose/Task</b>	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
<b>Organization</b> The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
<b>Vocabulary</b>	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
<b>Structure/Conventions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subject-verb agreement</li> <li>• Tense</li> <li>• Noun-adjective agreement</li> <li>• Correct word order</li> <li>• Spelling/diacritical marks</li> </ul>	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• subject-verb agreement</li> <li>• present, past, future ideas expressed as appropriate</li> <li>• noun-adjective agreement</li> <li>• correct word order</li> <li>• spelling/diacritical marks (e.g., accents)</li> </ul> Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage.
<b>Word Count</b>	Contains 100 words or more.







